

## La Declaración de Nairobi

**Nosotros, los participantes** en la Conferencia Internacional y la Feria de Practicantes de Ecoagricultura que se realizó en Nairobi, Kenya, venimos de 46 países, y representamos a comunidades de base, comunidades de agricultores y pastores, grupos de la sociedad civil, organizaciones medioambientalistas y de conservación de la naturaleza, así como instituciones del sector público y privado.

En medio de este contexto diverso encontramos grandes áreas de coincidencia respecto a la necesidad de tener un **marco conceptual que busque simultáneamente lograr mejoras en el sustento humano, la conservación de la biodiversidad (recursos genéticos, servicios de ecosistemas, y flora y fauna silvestres), así como la producción sostenible a nivel de paisaje.** Esta es la esencia de la ecoagricultura.

Reconocemos que la producción de alimentos y de productos de bosques y pantanos como es practicada a menudo—en sistemas tanto intensivos como extensivos—es uno de los desafíos mayores para la mejora de sustentos familiares, la biodiversidad y la sustentabilidad. Por ejemplo, más de una tercera parte del área terrestre del mundo está fuertemente influenciada por cultivos o pastos plantados; y más tierra es utilizada como parte del sistema de producción con cultivos forestales, sistemas de pastoreo y producción forestal en general. Igualmente, esfuerzos en conservación de la biodiversidad han sido puestas en marcha sin un reconocimiento adecuado de los vínculos e interacciones con la producción de alimentos y productos forestales.

Durante esta conferencia:

- Tuvimos un diálogo dinámico y reconocimos que hay un amplio margen de opiniones sobre la mejor manera de obtener objetivos múltiples;

## The Nairobi Declaration

**We, the participants** attending the International Ecoagriculture Conference and Practitioners' Fair in Nairobi, Kenya, came from 46 countries, comprised of grassroots communities, pastoralist communities, civil society groups, environmental and nature conservation organizations, public and private sector institutions. From this diverse background, we found considerable common ground on the need for a **framework that seeks to simultaneously achieve improved livelihoods, conservation of biodiversity (genetic resources, ecosystem services and wild flora and fauna), and sustainable production at a landscape scale.** This is the essence of ecoagriculture.

We recognize that the production of food, forest and wetland products as it is often practiced—in both intensive and extensive systems—is one of the chief challenges to improved livelihoods, biodiversity and sustainability. For example, over a third of the world's land area is heavily influenced by cropland or planted pastures; and more land is being deployed as part of the farming cycle in tree crops, grazing systems and production forestry. Similarly, biodiversity conservation efforts have been implemented without adequate recognition given to linkages and interactions with the production of food and forest products. During this conference, we:

- Had a lively debate and acknowledged that there is a

- Revisamos muchos ejemplos de practicas y sistemas, así como información sobre las características sociales, culturales, económicas, ambientales, técnicas, geográficas y políticas que determinan una ecoagricultura exitosa.
- Compartimos experiencias, aumentamos nuestros conocimientos, creamos nuevas redes de colaboración y aumentamos nuestro entendimiento de los potenciales de la ecoagricultura, así como desarrollamos relaciones para apoyar a nuestras actividades;
- Evaluamos críticamente las oportunidades, limitaciones y acciones prioritarias para fortalecer la ecoagricultura más sistemáticamente, especialmente en áreas ecológicamente degradadas o amenazadas que son vitales para el sustento de la población rural; y
- Elaboramos una lista de recomendaciones específicas sobre acciones orientadas a mejorar los conceptos e instrumentos necesarios para implementar la ecoagricultura a una escala de paisaje.

**Estamos dedicados a asegurar** que el desarrollo y la adopción a gran escala de la ecoagricultura contribuya a lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio respecto al hambre, alivio de la pobreza, equidad de género, sustentabilidad ambiental y desarrollo de redes de cooperación, y que aumente la puesta en marcha de convenciones medioambientales globales por parte de todas las naciones.

**Por lo anterior, declaramos:**

1. Que la ecoagricultura cubre diversos sistemas y practicas que unen la producción y ;a biodiversidad en toda clase de paisajes incluyendo aquellos que:
  - a. Integran árboles, arbustos y pastizales en sistemas de producción agroforestales que remedan la vegetación natural

wide range of opinion about the best way to achieve multiple objectives;

- Reviewed diverse examples of practices and systems, together with evidence of the social, cultural, economic, environmental, institutional, technical, geographic and political characteristics of successful ecoagriculture;
- Shared experiences, gained knowledge, built new partnerships, broadened awareness of the potentials of ecoagriculture, and developed relationships to support our activities;
- Critically evaluated the opportunities, limitations and priority actions for enhancing ecoagriculture more systematically, particularly in ecologically degraded or threatened areas critical to rural livelihoods; and
- Elaborated a number of specific recommendations for action to further the concepts and tools needed to implement ecoagriculture at landscape scales.

**We are dedicated to ensuring** that large-scale development and adoption of ecoagriculture contribute to achieving the Millennium Development Goals on hunger, poverty alleviation, gender equality, environmental sustainability and partnerships, and enhance implementation of global environmental conventions by all nations.

**We therefore declare:**

1. That ecoagriculture embraces diverse systems and practices linking production and biodiversity across landscapes, including

<p>y las funciones ecológicas, y mejoran sistemas de producción pecuaria;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>b. Utilizan agricultura orgánica y de bajos insumos externos que enfatizan sistemas localmente adaptados;</li> <li>c. Minimizan la contaminación al reducir y manejar mejor el uso de insumos agrícolas y residuos de finca;</li> <li>d. Mejoran el manejo del suelo, el agua, la vegetación y las especies silvestres.</li> <li>e. Crean y expanden conservación en zonas rurales en formas que toman en consideración las necesidades de las comunidades de agricultores, pastores y usuarios de bosques;</li> <li>f. Usan áreas no cultivadas, mosaicos de bosques y ecosistemas de pantanos para desarrollar las redes y la conectividad de habitats que apoyan o amplían la gama de especies silvestres, incluyendo las especies migrantes;</li> <li>g. Reducen o revierten la conversión de tierras silvestres para la producción agrícola, la agroforestería, la silvicultura o la acuicultura, y que aumentan sustentablemente la productividad de la tierra ya bajo uso;</li> <li>h. Ponen las áreas protegidas dentro del proceso de planeamiento y la puesta en práctica a nivel de paisaje, permitiendo que se articulen y se conviertan en realidad el sustento humano, la conservación de la biodiversidad y los beneficios económicos.</li> </ul> <p>2. Que las comunidades de base y los productores alrededor del mundo han practicado los principios de la ecoagricultura por milenios, con el potencial para mantener los ecosistemas y transformar áreas extensas de tierras degradadas en</p>	<p>those that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a.</b> Integrate trees, shrubs and grasses into agroforestry production systems to mimic natural vegetation and ecological functions, and enhance livestock and pastoral systems;</li> <li><b>b.</b> Utilize organic and low external input agriculture, emphasizing locally adapted methods;</li> <li><b>c.</b> Minimize pollution by reducing and managing agricultural input use and farm wastes;</li> <li><b>d.</b> Improve soil, water, vegetation and wild species management;</li> <li><b>e.</b> Create and expand conservation in rural landscapes in ways that take into account the needs of local farming, pastoralists and forest communities;</li> <li><b>f.</b> Use unfarmed areas, forest mosaics and wetland ecosystems to develop habitat networks and connectivity that support or expand the range of wild species, including those with migratory patterns;</li> <li><b>g.</b> Reduce or reverse conversion of wild lands to production agriculture, agroforestry, forestry or aquaculture by sustainably increasing the productivity of land already under use;</li> <li><b>h.</b> Place protected areas within the process of landscape planning and implementation, enabling the livelihood, biodiversity conservation and economic benefits to be articulated and realized;</li> </ul> <p>2. That grassroots communities and farmers all around the world have practised ecoagriculture principles for millennia, with the potential for maintaining ecosystems and transforming</p>
---	---

<p>sistemas productivos y ecológicamente funcionales.</p> <p>3. Que la ecoagricultura es globalmente importante dondequiera converjen las demandas por alimentos, los servicios del ecosistema y el sustento rural, incluyendo las comunidades agrícolas rurales que viven en o alrededor de áreas protegidas y otros habitats de la alto valor en biodiversidad o con especies en peligro;</p> <p>4. Que la ecoagricultura es también altamente importante en cuencas críticas tales como ecosistemas de montaña que sirven a poblaciones humanas y silvestres; y en paisajes biológicamente degradados donde los servicios del ecosistema son esenciales para la producción sostenible de alimentos, y los sustentos locales necesitan urgente rehabilitación.</p> <p><b>La conferencia invita</b> a quienes toman decisions políticas a nivel local, nacional, regional y global; a planificadores, investigadores y practicantes en los campos de la salud humana y la nutrición, la agricultura, la agroforestería, la producción ganadera y el pastoreo, la acuicultura, el desarrollo urbano y rural, la energía, el cambio en el clima, la conservación de la biodiversidad, y el manejo de agua, a promover la ecoagricultura mediante:</p> <p>a) La promoción de la participación de grupos involucrados en el manejo de recursos y la formación de alianzas estratégicas para el planeamiento y la puesta en práctica de la ecoagricultura;</p> <p>b) La incorporación y el realce de la amplia gama de innovaciones de grupos de base y comunidades rurales que logran simultáneamente mejorar la productividad, el sustento humano, y los servicios del ecosistema, incluyendo la biodiversidad.</p> <p>c) El reconocimiento de la importancia del conocimiento local e indígena, de sus instituciones y sus procedimientos de toma de decisión,</p>	<p>vast areas of degraded lands into productive and ecologically functional systems;</p> <p>3. That ecoagriculture is globally important wherever the demands for food, ecosystem services and rural livelihoods converge, including rural farming communities living in or around protected areas and other habitats of high biodiversity value or endangered species;</p> <p>4. That ecoagriculture is also highly important in critical catchments such as mountain ecosystems serving human and wildlife populations; and in biologically degraded landscapes where ecosystem services are essential for sustainable food production and local livelihoods need urgent rehabilitation.</p> <p><b>The Conference calls on</b> policy makers at the local, national, regional and global levels; planners, researchers and practitioners in the fields of human health and nutrition, agriculture, agroforestry, livestock and pastoralism, aquaculture, urban and rural development, energy, climate change, biodiversity conservation, and water resource management, to promote ecoagriculture by:</p> <p>a. Encouraging multi-stakeholder participation and formation of strategic alliances for planning and implementation of ecoagriculture;</p> <p>b. Incorporating and enhancing the wide range of grassroots and rural community innovations that simultaneously enhance productivity, livelihoods, and</p>
---	---

<p>y del papel central que tienen los usuarios rurales de la tierra como protectores del medio ambiente;</p> <p>d) La integración y la magnificación a una escala mayor de iniciativas a nivel de paisaje relacionadas al manejo sostenible de la tierra y agua, así como la conservación de la biodiversidad;</p> <p>e) El apoyo público a políticas y acciones que apoyan la integración de la producción de alimentos con biodiversidad en todos sus componentes, intensificando esfuerzos a nivel de paisaje y de cuencas;</p> <p>f) El apoyo y fortalecimiento de la capacidad de comunidades de agricultores y pastores para que participen en una acción colectiva que ponga la ecoagricultura en ejecución, incluyendo el manejo y la protección de habitats naturales en tierras privadas y comunales;</p> <p>g) La puesta en ejecución de los Programas de Trabajo sobre Biodiversidad Agrícola y Areas Protegidas; los principios del Enfoque de Ecosistema, y la Estrategia Global para la Conservación de Plantas convenida por las partes que aprobaron la Convención sobre la Diversidad Biológica; el Tratado Internacional sobre Recursos Genéticos de Plantas para la Alimentación y la Agricultura; y la integración mayor de la ecoagricultura en otras convenciones importantes incluyendo la Convención de las Naciones Unidas para Combatir la Desertificación (UNCCD), el Convenio de Base de las Naciones Unidas sobre el Cambio del Clima (UNFCCC), y la Convención</p>	<p>ecosystem services, including biodiversity;</p> <p><b>c.</b> Recognizing the importance of local and indigenous knowledge, their institutions and decision-making processes, and the central role of rural land users as environmental stewards;</p> <p><b>d.</b> Integrating and scaling up farm-level and landscape-wide initiatives of sustainable land and water management and biodiversity conservation;</p> <p><b>e.</b> Advocating policies and actions that support integration of food production with biodiversity in all its components, intensifying efforts at landscape and watershed scale;</p> <p><b>f.</b> Supporting and building capacity of farming and pastoral communities for collective action to implement ecoagriculture, including managing and protecting natural habitats on private and communal lands;</p> <p><b>g.</b> Implementing the Programmes of Work on Agricultural Biodiversity and Protected Areas, principles of the Ecosystem Approach, and the Global Strategy on Plant Conservation agreed by the parties to the Convention on Biological Diversity; the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture; and further integrating ecoagriculture into other major conventions including the United Nations Convention on Combating Desertification (UNCCD), United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the Wetlands Convention (Ramsar);</p> <p><b>h.</b> Articulating and enhancing the value that protected area networks can provide in the maintenance of ecosystem functions that sustain food</p>
---	--

<p>de Pantanos (Ramsar);</p> <p>h) La articulación y el realce del valor que redes de áreas protegidas pueden proporcionar para el mantenimiento de las funciones del ecosistema que sostienen la producción del alimento y los sustentos rurales;</p> <p>i) La creación de incentivos para la ecoagricultura en la producción commercial de alimentos e insumos, y en mercados para otros productos rurales y servicios ambientales, a través de cosechas indígenas domesticadas, innovaciones en la comercialización, la educación del consumidor, y recompensas directas para agricultores y pastores por proveer servicios del ecosistema; y</p> <p>j) La inversión en investigación, el desarrollo y la capacitación pública y privada, nacional e internacional que cree programas relacionados a la ecoagricultura, en los campos de la salud y la nutrición humanas, la agricultura, la agroforestería, la ganadería y el pastoreo, la acuicultura, el manejo de recurso del agua, la conservación de la biodiversidad, el desarrollo urbano y rural, la energía y el cambio en el clima, tanto en países en vías de desarrollo como en países desarrollados.</p> <p><b>Creemos que al movilizar un movimiento diverso de quienes tienen que ver con los recursos, inspirados y comprometidos con la ecoagricultura y la mejora de los sustentos rurales junto con la preservación y</b></p>	<p>production and rural livelihoods;</p> <p>i. Building incentives for ecoagriculture in commercial food and input markets, and markets for other rural products and environmental services, through domesticated indigenous crops, marketing innovations, consumer education, and rewarding farmers and pastoralists directly for providing ecosystem services; and</p> <p>j. Investing in public and private national and international research, development and capacity building programs pertinent to ecoagriculture, in the fields of human health and nutrition, agriculture, agroforestry, livestock and pastoralism, aquaculture, water resource management, biodiversity conservation, urban and rural development, energy and climate change, in both developing and developed countries;</p> <p><b>We believe that mobilizing a movement of diverse stakeholders inspired and committed to ecoagriculture and the improvement of rural livelihoods together with preservation and restoration of ecosystem services, will build synergies and achieve globally significant benefits for food security, human health and nutrition, poverty alleviation and environmental sustainability.</b></p> <p><b>Nairobi, Kenya 1 October 2004</b></p>
--	---

<p><b>restauración de los servicios del ecosistema, construiremos sinergias y lograremos beneficios significativos a nivel mundial para la seguridad alimentaria, la salud y la nutrición humanas, el alivio de la pobreza y la sostenibilidad medioambiental.</b></p> <p><b>Nairobi, Kenya</b></p> <p><b>1 de octubre de 2004</b></p> <p><b>Traducido al español por Carlos Perez</b></p>	